



Mi'g-Mali Pêche News

Numéro 26, printemps 2020

Issue no. 26, Spring 2020

Gwe! Qey!

J'espère que vous vous portez bien. Le printemps 2020 diffère grandement des saisons précédentes. Avec le déclenchement de la pandémie de covid-19, notre équipe, comme la grande majorité de nos communautés membres et de l'ensemble du pays, est en confinement depuis la mi-mars. Nous sommes donc tous en télé-travail, à l'exception de certains d'entre nous qui doivent aller au bureau occasionnellement pour chercher des documents et accéder à notre serveur. Nous misons sur les vidéo-conférences, les appels téléphoniques, courriels et médias sociaux. Il y a aussi l'équipage du Nignag qui travaille ardemment à préparer le bateau tout en respectant les mesures de distanciation requises, en préparation d'une mise à l'eau vers la fin avril. Sur ce, je tiens à souhaiter la bienvenue au capitaine Peter Hackett, Francis Jerome et Stede Hinson comme membres de l'équipage cette année.

Le confinement comporte son lot de perturbations et nous devons nous adapter. Les principaux impacts de cette pandémie concernent les risques à la santé publique, l'isolement social, la baisse des marchés, la perte d'emplois et un énorme ralentissement économique. Une grande anxiété peut en résulter. En contrepartie, voilà peut-être une chance de revoir notre mode de vie ainsi que notre rapport à la nature.

Suite en page 2...

Gwe! Qey!

I hope you are well. Spring 2020 differs greatly from previous seasons. With the outbreak of the covid-19 pandemic, our team, like the vast majority of our member communities and across the country, has been in containment since mid-March. So we are all working from home, except for some of us who have to go to the office occasionally to search for documents and access our server. We rely on video conferences, phone calls, emails and social media. There is also the crew of the Nignag who is working hard to prepare the boat while respecting the required distancing measures, in preparation for a launch in late April. On that, I would like to welcome Captain Peter Hackett, Francis Jerome and Stede Hinson as members of the crew this year.

Containment has its share of disturbances and we have to adapt. The main impacts of this pandemic relate to risks to public health, social isolation, falling markets, loss of jobs and a huge economic slowdown. Great anxiety can result. In return, this may be a chance to review our way of life as well as our relationship with nature. Containment allows many to spend more time with their children and their immediate family, to waste no more time on the road, to rest.

Continued on page 2...

Table des matières / Table of Contents

1 Gwe! Qey!	1 Gwe! Qey!
2 Editorial continued...	2 Éditorial continué...
3 Atelier du FRC	3 Coastal Restoration Fund Workshop
4 Atelier de la GCC	4 Canadian Coast Guard Workshop



Mi'g-Mali Pêche News

Numéro 26, printemps 2020

Issue no. 26, Spring 2020

Gwe! Qey!

(Suite de la p. 1)

Le confinement permet à plusieurs de passer plus de temps avec leurs enfants et leur famille immédiate, de ne plus perdre de temps sur la route, de se reposer. Il permet aussi à la nature de souffler, avec une baisse d'émissions de gaz à effet de serre et une baisse de pollutions visuelle et sonore. Les animaux peuvent reprendre du terrain perdu pendant que les humains sont confinés. Bref, cette crise nous force à nous adapter et il est fort probable que nous devons modifier nos habitudes de vie à long terme. Elle constitue une occasion de méditer sur nos habitudes et de réfléchir à quel avenir nous voulons laisser à nos enfants, ainsi que sur la façon de traiter nos aînés. À court terme, je vous invite à nous contacter via notre page Facebook ou par courriel pour en savoir plus sur nos activités à l'AGHAMM. Bonne santé à tous et portez-vous bien!

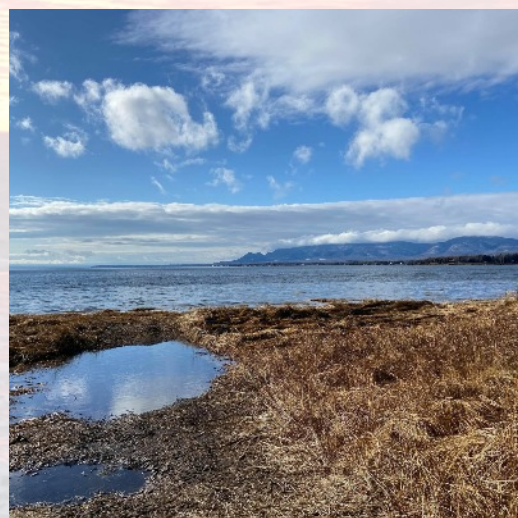


Catherine Lambert Koizumi, Ph.D., **directrice générale**

Gwe! Qey!

(Continued from p.1)

It also allows nature to breathe, with a reduction in greenhouse gas emissions and a reduction in visual and noise pollution. Animals can regain lost ground while humans are confined. In short, this crisis is forcing us to adapt and it is very likely that we will have to modify our lifestyle habits in the long term. It is an opportunity to reflect on our habits and reflect on what future we want to leave for our children, as well as on how to treat our elders. In the short term, I invite you to contact us via our Facebook page or by email to learn more about our activities at the MMAFMA. Good health to all and be well!



Catherine Lambert Koizumi, Ph.D., **Executive Director**



Mi'g-Mali Pêche News

Numéro 26, printemps 2020

Issue no. 26 Spring 2020

Atelier du Fonds pour la restauration côtière

L'AGHAMM était présente à Vancouver, sur le territoire des nations Squamish, Tsleil-Waututh & Musqueam r la semaine dernière, pour participer à l'Atelier du Fonds pour la restauration côtière (FRC) sur l'invitation du ministère de Pêches et Océans Canada(MPO). L'AGHAMM, qui bénéficie des Fonds de restauration a présenté avec son partenaire AECOM (Valérie Tremblay), les avancements de son projet de rétablissement de la connectivité de l'habitat de gat'aw, kat ou l'anguille d'Amérique, espèce en péril et culturellement très importante.

Cette rencontre était une occasion d'échanger sur divers approches de restauration côtière à travers le Canada et de partager notre expertise avec divers organisations, dans le but ultime de protéger les espèces et habitat côtiers pour les générations futures.

Nous vous tiendrons au courant de ce projet.

Lisa M. Arsenault, M.Sc., Chargée de projet



Coastal Restoration Fund Workshop

MMAFMA was present in Vancouver on the territory of the Squamish, Tsleil-Waututh & Musqueam nations last week, to participate in the Coastal Restoration Fund (FRC) Workshop at the invitation of the Department of Fisheries and Oceans Canada (DFO). It was an opportunity for MMAFMA to present, with its partner AECOM (Valérie Tremblay), the progress of its project, which aims to restore the connectivity of the habitat of gat'aw/ kat or the American eel, species at risk and culturally very important.

The Workshop was an opportunity to discuss various approaches to coastal restoration across Canada and to share our expertise with various organizations, with the ultimate goal of protecting coastal habitats for future generations.



Présentation des résultats 2019 de notre projet. / Presenting the 2019 results from our project.

We will keep you updated on this project.

Lisa M. Arsenault, M.Sc., Project Manager



Mi'g-Mali Pêche News

Numéro 26, printemps 2020

Issue no. 26 Spring 2020

Atelier de la Garde côtière canadienne

Le 4 et 5 mars 2020, la Garde côtière canadienne avec l'agent de liaison en sécurité maritime et sensibilisation de l'AGHAMM, Tanya Condo, a organisé et invité des membres de ses communautés à participer à un atelier. L'objectif était d'inviter des membres clés de Gesgapegiag, Gespeg et Wolastoqiyik (Malécite) Wahsipekuk à approfondir leurs connaissances sur les services offerts par la GCC et à rechercher des moyens de créer de nouveaux partenariats. Au cours de cet atelier, les membres ont eu la chance de rencontrer les gestionnaires de programme de:

- Recherche et sauvetage - Francois Bellisle
- Intervention environnementale - Francis Lapointe et Pierre Nellis
- Service de déglacage - Stacy Dufour

Et ont pu discuter de certaines des préoccupations qui ont été soulevées lors des réunions précédentes. Nous espérons que ce dialogue positif entre les communautés et la GCC se poursuivra et que tout le monde a une saison en sécurité sur les eaux.

Tanya Condo, Agente de liaison de la sécurité maritime et de sensibilisation / Maritime Safety and Awareness Liaison Officer

Canadian Coast Guard Workshop

On March 4th and 5th, 2020 the Canadian Coast Guard with MMAFMA's Marine Safety and Awareness Officer, Tanya Condo, organized and invited members from its communities to participate in a workshop. The goal was to invite key members of Gesgapegiag, Gespeg and Wolastoqiyik (Maliseet) Wahsipekuk to deepen their knowledge on the services offered by the CCG and to look for ways to build new partnerships. During this workshop, the members had a chance to meet with the program managers of:

- Search and rescue – Francois Bellisle alongside
- Environmental intervention – Francis Lapointe and Pierre Nellis
- Ice-breaking services – Stacy Dufour

We were able discuss some of the concerns that were raised in previous meetings. We hope this positive dialog between the communities and the CCG continues and that everyone has a safe season on the waters.



Participants de nos trois communautés membres. / Participants from our three member communities.